

Bolkent at's Lusern

LUSERNA - LUSÉRN 2006

Un cordiale benvenuto
Herzlich willkommen



Luserna - Lusérn un paese che:

- ha saputo rimanere se stesso: un piccolo ma vivibile paese di montagna;
- ha conservato la sua antica lingua, il “cimbro”, importata dai coloni bavaresi 800 anni fa;
- ha un ambiente ancora incontaminato, percorso da comode stradine e sentieri, ideali per passeggiate a piedi, con le ciaspole, Nordic Walking, mountain bike, sci da fondo;
- propone un'articolata e qualificata offerta turistica e gastronomica (un piccolo albergo, un agritur, un rifugio alpino, 5 ristoranti bar);
- ha un Centro Documentazione con varie mostre, la Casa Museo cimbra, la Pinacoteca, il Forte austroungarico e numerosi siti relativi ad oltre 3.000 anni di storia.

Lusérn ist ein kleines Bergdorf und zugleich eine deutsch/zimbrische Sprachinsel bairischer Herkunft, mit einer natur belassenen Umwelt und reichhaltigen und ausgewogenen kulturellen Angeboten im Fremdenverkehrsbereich.



Comune di Luserna
Kamou vo Lusérn



Centro Documentazione Luserna
Dokumentationszentrum Lusérn onlus



Istituto Culturale Cimbro
Kulturinstitut Lusérn



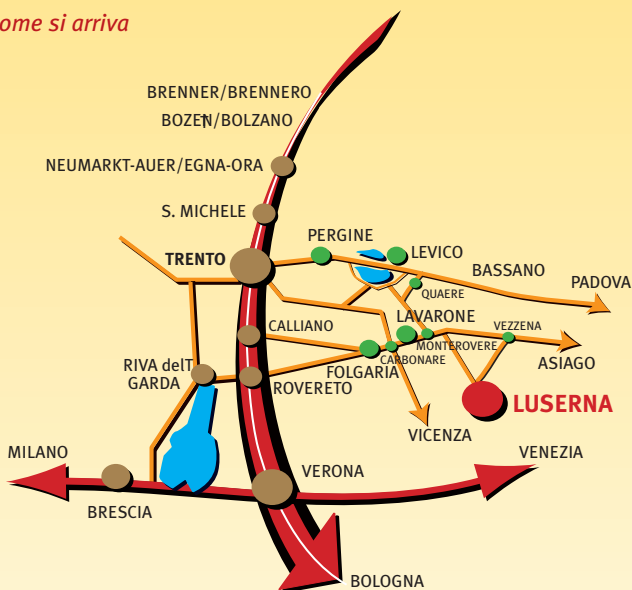
Pro Loco Luserna
Vor's Lont Lusérn



Folgaria Lavarone Lusérn
Azienda di Promozione Turistica
Altipiani di Folgaria, Lavarone e Luserna

CENTRO DOCUMENTAZIONE LUSERNA DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSÉRN

Come si arriva



Orario di apertura

Aperto da Pasqua ad Ognissanti e periodo natalizio.

Ore 10.00 - 12.00 / 14.30 - 17.30 (in bassa stagione chiusura lunedì).

Öffnungszeiten

Geöffnet von Ostern bis Allerheiligen und über Weihnachten.

Von 10.00-12.00 Uhr und von 14.30 bis 17.30 Uhr.

Außerhalb der Hochsaison montags geschlossen.

> Mostre e musei / *Ausstellungen und Museen*

- **Mostre permanenti e temporanee 2006**
Dauernde und zeitliche Ausstellungen 2006
Centro Documentazione / *Dokumentationszentrum*
Via Trento / *Stradù*, 6
17.04.2006 / 5.11.2006 • ore 10.00 - 12.00 *Uhr* / ore 14.30 - 17.30 *Uhr*
Maggio e ottobre: chiuso il lunedì
Mai und Oktober: Montag geschlossen
- **Casa Museo HAUS VON PRÜKK *Hausmuseum***
Piazza C. Battisti / *Pill*, 1
Apertura / *Öffnungszeiten* 13.06.2006 / 17.09.2006
Tutti i giorni / *Täglich*
ore 10.00 - 11.00 *Uhr* • ore 15.30 - 16.30 *Uhr*
- **Pinacoteca RHEO MARTIN PEDRAZZA *Pinakothek***
Piazza C. Battisti / *Pill*, 10
Apertura / *Öffnungszeiten* 13.06.2006 / 17.09.2006
ore 11.15 - 12.15 *Uhr* / 16.45 - 17.30 *Uhr*
- **Visite guidate ai Forti di Luserna**
Führungen zu den Festungen von Lusern
Tutti i giovedì dal 15 giugno al 14 settembre 2006
Ritrovo al Centro Documentazione Luserna ore 10.30
Jeden Donnerstag vom 15. Juni bis 14. September 2006
Treffpunkt Dokumentationszentrum Lusern um 10.30
- In altri orari e visite guidate su prenotazione di gruppi
Weitere Besuche und Führungen für Gruppen nach Vereinbarung

CENTRO DOCUMENTAZIONE LUSERNA O.N.L.U.S.
DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSERN

38040 Luserna / *Lusern* (Tn) - Via Trento / *Stradù* 6
Tel. +39.0464.789638 - Fax +39.0464.788214
E-mail: luserna@tin.it - **www.lusern.it**



Bisele di sopra e Costesin vista dal Basson, sullo sfondo il Monte Verena

➤ Esposizione storica 2006 *Historische Ausstellung*
“La Grande Guerra e la Strafexpedition del 1916”
„Der Erste Weltkrieg und die Frühjahresoffensive 1916“



Con questa esposizione il Centro Documentazione ha voluto ricordare, nel novantesimo anniversario, la più grande battaglia di fanteria in montagna, denominata dagli austriaci “Frühjahresoffensive” (offensiva di primavera) e dagli italiani “Strafexpedition” (spedizione punitiva), lanciata il 15 maggio 1916 dall’esercito austroungarico, con 300.000 soldati, dagli altipiani trentini verso Asiago e la pianura vicentina.

La mostra – collocata su tre piani e disposta in numerose sale – offre al visitatore una dettagliata descrizione degli eventi bellici della prima guerra mondiale e dell’offensiva della primavera 1916.

Oltre a una serie di 42 pannelli, corredati con testi bilingui e fotografie in buona parte inedite, viene proiettato in continuazione un video di 15 minuti dedicato alla Grande Guerra sugli altipiani.

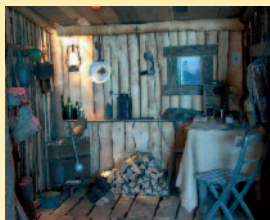
A completare la manifestazione sono disponibili una ricchissima collezione di oggetti originali appartenuti ai soldati italiani ed austriaci e la ricostruzione storica di ambientazioni di guerra.

L’esposizione è stata curata dallo storico trentino dr. Lorenzo Baratter (www.lorenzobaratter.it).

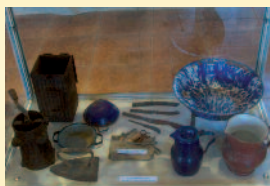


Come tanti visitatori anche il grande scrittore di Asiago Mario Rigoni Stern ha apprezzato la mostra. «Solo attraverso percorsi espositivi così curati – questo è il messaggio di Rigoni Stern – è ancora possibile riflettere sulle sofferenze che vennero patite all'epoca dalle popolazioni degli Altipiani e dai soldati che in quei luoghi si trovarono a combattere».

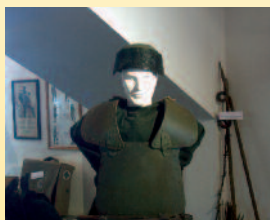
Das Dokumentationszentrum Lusérn möchte mit dieser Ausstellung die größte Schlacht in den Bergen, die vor 90 Jahren auf unserer Hochebene durchgeführt wurde in Erinnerung halten. Am 15. Mai 1916 hat das k.u.k. Österreich-Ungarn mit 300.000 Soldaten die Frühjahresoffensive gegen Italien (in Italien Strafexpedition genannt) gestartet mit dem Ziel durch Asiago die Poebene von Vicenza zu erreichen. Die Texte der 42 Schautafeln sind zweisprachig. Es sind viele Dokumente, Fotos und Gegenstände zu besichtigen.



Ricostruzione di baracca austriaca



Oggetti di vita quotidiana dei soldati



Corazza Farina



Crocifisso fatto con schegge di granate"



*La grande Cartagine condusse tre guerre.
Dopo la prima era ancora potente.
Dopo la seconda era ancora abitata.
Dopo la terza non esisteva più.*

*Das große Karthago führte drei Kriege.
Nach dem ersten war es noch mächtig.
Nach dem zweiten war es noch bewohnbar.
Nach dem dritten war es nicht mehr aufzufinden.*

Bernolt Brecht

Strafexpedition 1916

> Sala Etnografica

Una sala a piano terra del Centro rappresenta alcuni momenti della vita della nostra comunità nel passato.

Im Erdgeschoss sind einige Lebensbilder aus der Vergangenheit unserer Gemeinschaft wiedergegeben.



> Sala Natura

Una sala è dedicata a due grandi diorami che presentano l'ambiente dei nostri boschi e delle nostre vette con gli animali che vi vivono.

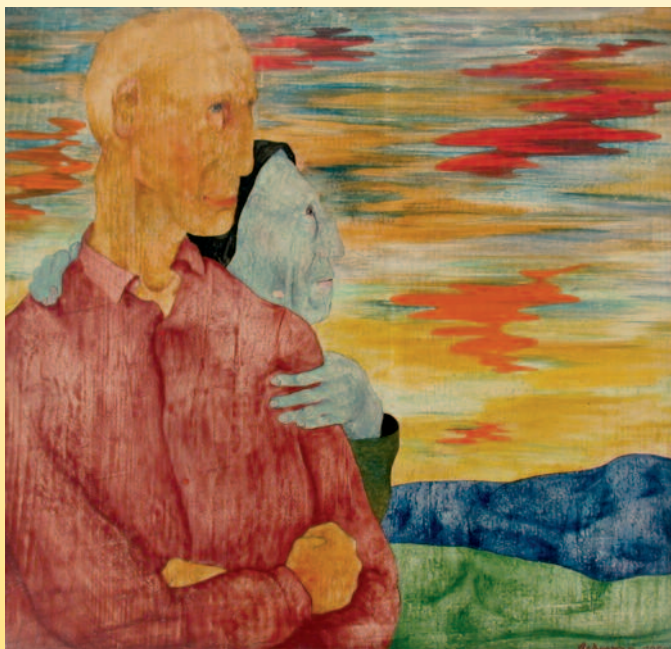
In einem Saal wird der Lebensraum Wald mit den dazugehörenden Tieren aus unserer Bergwelt dargestellt.



> Pinacoteca RHEO MARTIN PEDRAZZA *Pinakothek*

Il nostro concittadino e valido pittore Rheo Martin Pedrazza, emigrato in Austria a Stams in Tirol, ha donato al Centro Documentazione Luserna il piano terra della casa paterna in Piazza C. Battisti / Pill, ora restaurato, nonché 35 opere tra quadri e disegni come suo contributo all'arricchimento dell'offerta culturale del suo amato paese natio.

Unser Mitbürger Rheo Martin Pedrazza, ein ausgezeichnete Maler, war nach Österreich in Stams/Tirol ausgewandert. Nun hat er dem Dokumentationszentrum Lusérn das inzwischen renovierte Erdgeschoss seines Elternhauses sowie 35 Bilder und Zeichnungen geschenkt. Er will damit zur Bereicherung des kulturellen Angebotes in Lusern beitragen.



Quadro "Verlorene Heimat - Patria perduta" di Rheo Martin Pedrazza

> Casa Museo HAUS VON PRÜKK *Hausmuseum*



L'edificio originario dell'800, in centro storico, rappresenta una significativa testimonianza dell'architettura tradizionale locale e del modo di vivere di un tempo.

Das original erhaltene Gebäude aus dem 18. Jahrhundert stellt eine bedeutendes Zeugnis der traditionellen Architektur und der Lebensart vergangener Zeiten dar.

> Forte Lusern / *Festungswerk Lusérn*



Tra i sette Forti austroungarici dell'Altipiano è quello che ha subito i più intensi bombardamenti e che ha svolto il ruolo più importante. Qui nel 1915 si sono verificati avvenimenti decisivi della guerra. Il Comune di Luserna vi ha svolto recentemente notevoli lavori per renderlo visibile e comprensibile.

Unten den sieben österreichische Festungen der Hochebene hatte die Festung Lusern die wichtigste Rolle und deswegen wurde sie auch am meisten bombardiert. Hier haben sich im Jahre 1915 entscheidende Momente des Krieges ergeben.

> Editoria

Per ulteriori approfondimenti il Centro Documentazione Luserna propone la lettura delle seguenti pubblicazioni, disponibili presso la sua sede.

Vom Dokumentationszentrum Lusérn vorgeschlagene Publikationen

- **LUSERNA ISOLA CIMBRA**
Guida alla più meridionale delle Comunità germanofone € 4,00
- **DIE ZIMBRISCHE SPRACHINSEL LUSERN**
Einblick in die südlichste der deutschsprachigen Gemeinden € 4,00
- **BIAR SOIN CIMBARN - STORIE DEGLI ALTIPIANI**
con canti in cimbro e italiano / *Zimbrische und italienische Lieder*
con / mit CD € 12,00; con Cassetta Musicale - *mit Musikkassette* € 10,00
- **LUSERN Canti della Corale Polifonica Cimbra**
Lieder des Luserner Chores - cimbro / *zimbrisch I-D* con / mit CD - € 15,00;
con Cassetta Musicale - *mit Musikkassette* € 12,00
- **Tüsele Marüsele**
Antica fiaba cimbra illustrata - cimbro/italiano € 12,50
- **'S Loch von Gëlt**
Antica fiaba cimbra illustrata - cimbro/italiano € 12,50
- **LUSERN die verlorene Sprachinsel** (Kulturverein) € 10,00
- **LUSERNA una cultura che resiste** (Kulturverein) € 10,00
- **Eduard Reut-Nicolussi - Difensore dei Sudtirolesi**
Verteidiger der Südtiroler, I-D € 15,00
- **Isole di cultura**
saggi sulle minoranze storiche germaniche in Italia € 15,00
- **Lebendige Sprachinseln** Beiträge aus den historischen deutschen Minderheiten in Italien € 15,00
- **LUSERNA - LA STORIA DI UN PAESAGGIO ALPINO** atti del convegno 1998: "SUL CONFINE... Percorsi tra archeologia, etnoarcheologia e storia lungo i passi della montagna di Luserna" con CD € 20,00
- **La Pinacoteca Rheo Martin Pedrazza in Luserna**
Die Pinakothek Rheo Martin Pedrazza in Lusérn I-D € 10,00
- **RHEO MARTIN PEDRAZZA**
Katalog der Ausstellung Telfs 2004 D € 20,00
- **LUSERNA E GLI ALTIPIANI NELLA PRIMA GUERRA MONDIALE**
LUSERN UND DIE HOCHEBENE IM ERSTEN WELTKRIEG I/D € 13,00
- **Storia del Cimitero Militare Austriaco di Costalta - Geschichte des österreichischen Soldatenfriedhofes auf Cost'Alta"** I/D € 7,00
- **GUIDA LUNGO LA FRONTE AUSTRO-UNGARICA**
E ITALIANA € 22,00
- **Folgaria - Lavarone - Luserna 1915-1918** dall'archivio fotografico Clam Gallas Winkelsbauer € 15,00

Ordinazioni / Bestellungen

Posta / Post: Centro Documentazione Luserna

Via Trento 6 - 38040 Luserna / Lusérn (Tn)

Fax: 0039.0464.788214; Telefon: 0039.0464.789638,

E-mail: luserna@tin.it; Home Page: www.lusern.it

Pagamento - Bezahlung:

Contanti / Bar Assegno / Scheck (Betrag in EURO)

• **Bonifico Bancario - Banküberweisung:** BIC SWIFT: UNCRITB10DS
IBAN: IT 51 D 02008 34920 000017044503 Unicredit Banca filiale di Lavarone/Luserna

> Biblioteca, ludoteca e sala giovani

Per bambini e ragazzi sono stati allestiti degli appositi spazi dove simpatici animatori coinvolgeranno i piccoli ospiti in attività ludiche, laboratori, giochi e spettacoli.

Informazioni

Biblioteca di Luserna - Piazza G. Marconi / Platz, 2

Tel. 0464.789646 - e-mail: luserna@biblio.infotn.it

Orari

Biblioteca: 14.30 - 18.00, chiusa il giovedì e la domenica

Ludoteca: fino al 15 settembre: 10.00 - 12.00 e 15.00 - 18.00,
domenica 15.00 - 18.00

> Istituto Cimbri - Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini / Prünndle 5

Tel. 0464.789645, e-mail: institutocimbri@tin.it - www.istitutocimbri.it

> Centro Sportivo - Associazione Spilbar



Campi da tennis, calcio a5 e pallavolo, campo bocce coperto.

Illuminazione notturna

Informazioni: Cell. 333.2792946

> Operatori economici

Autonoleggio con conducente di Alessandra Nicolussi Paolaz

Via Cima Nora / Pletz, 32/d int. 4

Cell. 339.7110600 - Tel. 0464.788016 - Fax 0464.788221

G2 s.n.c. di Giorgio Nicolussi Neff e Gino Nicolussi Neff

Lavori di forestazione, vendita legna, sgombero neve

Via Cima Nora / Pletz, 25 - Tel. 0464.789778 - Cell. 333.2458365 - 338.4114159

La coccinella - idee regalo

Piazza Battisti / Pill - Tel. 347.6933587

Nicolussi di Herbert Nicolussi Rossi

Montaggio di arredamenti casa e ufficio, posa in opera di pavimenti in legno,
piccole manutenzioni di falegnameria

Via Cima Nora / Pletz, 25 - Cell. 338.8922580

Ras Assicurazioni - Rag. Giorgio Nicolussi Castellan

Agenzia di Trento, Sub Ag. di Luserna - Lavarone - Alta Valsugana

Via Costalta / Pön, 24 - Tel. e Fax 0464.789780

Orario di apertura: tutti i giorni 8.00 - 12.00 / 15.00 - 19.00

Salone da parrucchiera Elisa

Piazza Marconi / Platz - Tel. 340.0863268

Studio Motze di Bruno Nicolussi Mozze

Via Costalta / Pön, 38 - Tel. e Cell. 335.5283405

Studio Tecnico - Geom. Paolo Nicolussi e Ing. Renzo Nicolussi

Progettazioni e vendite immobiliari

Via Cima Nora / Pletz, 23 - Tel. 0464.789678

> Ospitalità / Gasthofe und Gaststätten

Rifugio Alpino Malga Campo Ristorante e camere

Località Malga Campo

Tel. 339.3291226 - rifugiomalgacampo@gmail.com

1,5 km da Piazza Marconi. Non raggiungibile con mezzi a motore



Lusernarhof - Albergo Ristorante

Tezze di Luserna / Tetsch, 43

Tel. 0464.788010 - Fax 0464.788235

www.lusernarhof.it - info@lusernarhof.it

Prossima apertura "Osteria Tipica Trentina".

chiuso il martedì



Agritur Galeno - Ristorante e camere

Via Cima Nora / Pletz, 34

Tel e Fax 0464.7897923

www.agriturgaleno.com

gianfranconicolussigalen@virgilio.it

chiuso il lunedì



Ristorante Bar Ferdy

Piazza C. Battisti / Pill, 25

Tel. 0464.789710

chiuso il giovedì



Pizzeria Ristorante Bar da Mario

Via Cima Nora / Pletz, 30

Tel. 0464.789799

chiuso il martedì



Ristorante Bar Montana

Via Cima Nora / Pletz, 31

Tel. 0464.789704

chiuso il giovedì



Ristorante Bar Rossi

Piazza G. Marconi / Platz, 3

Tel. 0464.789712

chiuso il mercoledì



Ristorante Bar Rivetta

Località - Lait vo Lusérn

Tel. 0464.783936 - 783308

chiuso il martedì



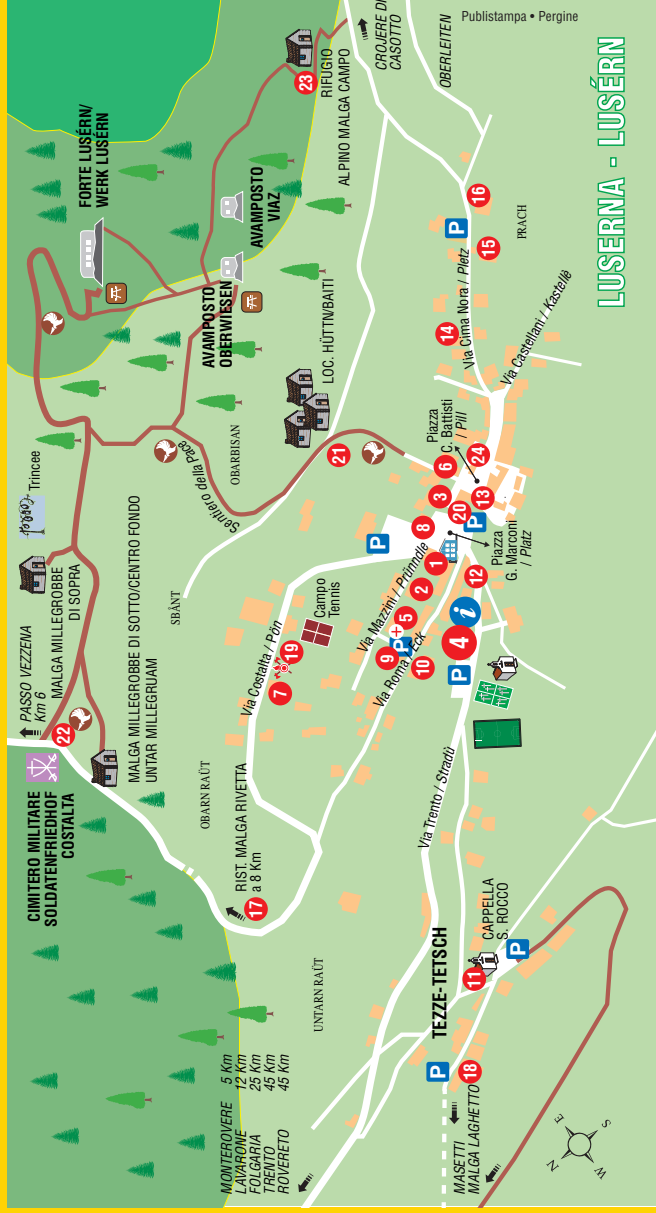
Aperti tutto l'anno / Ganzjährig geöffnet

Nel periodo 15 luglio - 15 settembre la chiusura settimanale è sospesa. La prenotazione è sempre gradita.

Voranmeldung ist immer erwünscht.

1. Municipio / Kamouhaus
Tel. 0464 789714 - Fax 0464 789642
Biblioteca Tel. 0464 789646
Ufficio Postale Tel. 0464 789715
2. Istituto Culturale Cimbro
Tel. 0464 789645
3. Banca Tel. 0464 789705
4. Centro Documentazione Luserna
Tel. 0464 789638
5. Ambulatorio medico
Tel. 0464 789638
6. Casa Museo "Haus von Prökk"
Tel. 0464 789638
7. Sala Convegni Costalta
8. Antica cisterna d'acqua
9. Scala ad incastri
10. Capitello - Elementi decorativi
11. Antica cisterna d'acqua di Tezze
12. Bar Ristorante Rossi
Tel. 0464 789712
13. Bar Ristorante Ferdj
Tel. 0464 789710
14. Bar Ristorante Montana
Tel. 0464 789704
15. Pizzeria Da Mario
Tel. 0464 789709
16. Agritur Galeno
Tel. 0464 789723
17. Bar Ristorante Rivetta
Tel. 0464 783308 - km 8
18. Albergo Lusermarhof
Tel. 0464 789010
19. Centro Sportivo
20. Spazio Spettacolo
21. Capitello di S. Antonio
22. Ex Circolo Ufficiali Austroungarico
(Grummas Hausle)
23. Rifugio Alpino Malga Campo
Tel. 339 329126
24. Pinacoteca Rieho Martin Pedrazza
Tel. 0464 789638

i APT Altipiani
Ufficio informazioni Luserna
Tel. 0464 789638



LUSERNA - LUSÉRN

Publilstampa • Pergine